

## AS Greek Unseen Prose (Xenophon) Past Paper: 2012 (Young Cyrus witnesses the effects of excessive amounts of alcohol)

Translate the following passage into English. **Please write your translation on alternate lines.**

*The young Cyrus, who knows nothing about the effects of alcohol, observes the ridiculous drunken behaviour of King Astyages and his friends. He concludes that their drink must be poisoned.*

"Cyrus, why did you not drink the wine?" Astyages asked.

"Because I feared that it was poisoned. When you had your friends to dinner on your birthday, I realised clearly that the wine was poisoned. I saw that you were all out of control, in minds and bodies."

πρῶτον μὲν γὰρ ὑμεῖς ἐποιεῖτε ἂν οὐκ ἔατε ἡμᾶς τοὺς παῖδας ποιεῖν. πάντες μὲν γὰρ ἅμα ἐβοᾶτε, ἐμανθάνετε δὲ οὐδὲν ἀλλήλων, ἦδετε<sup>1</sup> δὲ καὶ μάλα γελοίως<sup>2</sup>, καὶ οὐκ ἀκούοντες τοῦ ἄδοντος<sup>1</sup> ἠμνύετε ἄριστα ἄδειν<sup>1</sup>. ἔλεγε δ' ἕκαστος ὑμῶν τὴν ἑαυτοῦ ῥώμην<sup>3</sup>, ἔπειτα εἰ ἀνασταίητε ὀρχησόμενοι<sup>4</sup>, οὐδ' ὀρθοῦσθαι<sup>5</sup> ἐδύνασθε. ἐπελάθεσθε δὲ παντάπασιν<sup>6</sup> σὺ τε ὅτι βασιλεὺς ἦσθα, οἱ τε ἄλλοι ὅτι σὺ ἄρχων. τότε γὰρ ἔγωγε καὶ πρῶτον κατέμαθον ὅτι τοῦτο ἦν ἡ ἰσηγορία<sup>7</sup> ὃ ὑμεῖς τότε ἐποιεῖτε· οὐδέποτε γοῦν ἐσιγάτε."

Adapted from Xenophon, *The Education of Cyrus* I.iii.10

### Words

<sup>1</sup> ᾄδω	I sing
<sup>2</sup> γέλοιος, -α, -ον	ridiculous
<sup>3</sup> ῥώμη, -ης	strength
<sup>4</sup> ὀρχέομαι	I dance
<sup>5</sup> ὀρθόομαι	I stand upright
<sup>6</sup> παντάπασιν	entirely
<sup>7</sup> ἰσηγορία, -ας	freedom of speech

